

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lekcija 14 – Vještice u Schwarzwald

Philipp se, suprotno očekivanjima, javlja i izvještava o opuštenoj atmosferi na proslavi karnevala. I on sam uživa u karnevalskim običajima, što se ne može reći za njegovu kolegicu Paulu.

Philipp uživa u karnevalskom raspoloženju. Gužva na ulicama potpuno drugačiji utisak ostavlja na Paulu. Ona ne samo da traži Philippa, nego i njegov ukradeni auto. Zbog maskiranih ljudi doživljava razna iznenađenja. Povrh svega joj i Ayhan priređuje neslanu šalu.

Koliko god su raznovrsni kostimi na karnevalu, tako su raznovrsni i oblici glagola "**sein**" – **biti**. U ovoj epizodi se govori i o "**glagolskim dopunama**".

Manuscript of Episode 14

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

Moderator

... And a warm welcome to Episode 14 of your German language course Radio D. If you were with us last time, you'll remember that our two reporters, Paula and Philipp, have been assigned to follow up a report about witches stealing cars. In the thick of carnival revelries some witches have abducted Philipp. And we still don't know how he and Paula are getting on.

Compu

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

Moderator

Thank goodness for that. Glad to hear it. Compu, can you bring us up to date.

Szene 1: Karnevalsgedränge

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.
Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Well, it's good that we've at least got word from Philipp; he seems to be absolutely fine and he's obviously enjoying the wonderful carnival atmosphere.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Moderator

Unfortunately he doesn't mention exactly what happened. We can only assume that he was able to give the witches the slip. Now, that's all well and good, but he's now stuck in masses of carousing people and he obviously has a problem – he doesn't know quite where he is nor how to find Paula.

Philipp

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Moderator

After all, Philipp and Paula are on a reporting assignment, they have an Auftrag.

Philipp

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Moderator

Hmmmm, it doesn't sound as if Philipp's managed to do a lot of work so far on this assignment. Maybe Paula's found out a bit more? I'll see if I can locate her. Hallo Paula, are you there?

Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Moderator

As you heard there, Paula also seems to be in trouble – and not just because she's in the middle of carnival where there's an awful lot going on around her.

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

Paula's problem is not so much that Philipp's gone...

Paula

Also – Philipp ist weg.

Moderator

... it's that the car's gone as well.

Paula

Und das Auto ist auch weg.

Moderator

And so for Paula, Rose Monday is anything but fun – LUSTIG – which we can well understand.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Moderator

What I don't understand is, how come the car's gone?
Maybe Paula wanted to help Philipp when the witches pulled him out of it? It did all happen very quickly. Maybe she got out of the car for a moment – we just don't know. Just as we don't know what she's going to do now.

Compu

Nachricht von Paula. Sie...
Nein, das glaube ich nicht...

Moderator

Compu? What I can tell you is that Paula has spoken to a policeman – POLIZIST – on the street, but that doesn't explain Compu's reaction. Well, have a listen to what happened to Paula.

Szene 3: Auf der Straße

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Moderator

Paula addresses a man in a police uniform. But in her stress she doesn't realise that the man is only wearing it as fancy dress. It's only when he turns away that she realises he's not a policeman.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Moderator

But before that, when she still believed that this really was a policeman, she reported the theft of the car to him.

Paula

Das Auto ist weg.

Moderator

The make-believe policeman first of all plays his part and asks for her name. But when in her confusion she says Philipp's name instead, he has to laugh.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Moderator

What Paula was trying to say, of course, was that the car belongs to Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Moderator

Okay, we'll catch up with them when back in the office. For now let's hear what our professor has to tell us.

Professor

Carnival – people dressing up, wanting to appear as something they are not...

Moderator

Hallo, Professor, we're on air. We don't want to philosophise, we want to talk about language.

Professor

But that's really closely connected, especially in this episode, which focuses on the verb to be – SEIN.

Moderator

Yes, SEIN is an irregular verb whose infinitive our listeners don't know yet. They know only the conjugated forms, for example BIN or IST.

Paula

Ich bin Paula.
Das ist Ayhan.

Professor

Verbs need complements. One can't just say "I am" – ICH BIN.

Sprecher

Ich bin...

Moderator

Well, maybe in a philosophical sense...

Professor

I don't know. Okay then, seriously now: the verb SEIN has many functions, it enables a variety of utterances, for example for spatial orientation.

Sprecher

Wo ist Paula?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

Sie ist mitten im Karneval.

Moderator

Or temporal orientation.

Sprecher

Heute ist Karneval.

Professor

Or to convey a fact.

Paula

Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.

Moderator

And the verb SEIN makes it possible to express a whole range of feelings; for that, it's linked with adjectives.

Philipp

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

Professor

So, SEIN links with various complements. If they're adjectives they don't change their form. It doesn't matter whether a woman or a man is speaking.

Sprecher

Ich bin klug.

Sprecherin

Ich bin klug.

Moderator

And since we've been talking so much about carnival, we're going to finish with a quiz question for you: do you remember what this special, rather crazy Monday in the carnival season is called?

Sprecherin

- A Orchideenmontag
- B Tulpenmontag
- C Rosenmontag oder
- D Narzissenmontag

Professor

Now, that's something we're going to have to talk some more about!

Moderator

Yes, alright, Professor, but don't take it so seriously!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Listeners, the answer is in the last scene at the end of this episode.

You can hear some of the scenes again, now – as well as a **new** one at the end.

Philipp is caught up in the carnival melee.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.
Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

Moderator

Paula is desperate: both Philipp and his car are gone.

Moderator

She speaks to a man in police uniform.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Moderator

And to conclude this episode, here's a surprise scene that also contains the answer to our quiz. Watch out for the last statement Ayhan makes.

Szene 4: Auf der Straße

Paula

So ein Mist. Philipp ist weg,
das Auto ist weg – Karneval ist lustig.

Das ist doch...

... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

Ayhan

Hallo, Paula.

Paula

Ayhan? Du?

Ayhan

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen...

Moderator

Yes, carnival can cause quite a few mix-ups. No idea why Ayhan's come to the Black Forest, too. Well, maybe he just wanted to come along on an assignment for once. But instead of helping Paula and Philipp, he's played a pretty mean prank on them. And I suppose it'll have to be left up to the police to find out who **stole** the cars...

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

Ayhan
Helau.

Herrad Meese